

新鑑真と上海

XIN JIAN ZHEN AND SHANGHAI

ばるるが前の仕事を辞めたとき、気晴らしにフェリーに乗りたいと言っていて、みんなでそれについて調べてたら大阪から上海までのフェリーが見つかった。

When she quitted her previous job, she said she wanted to fly or sail away somewhere to refresh. So we researched and found the ferry from osaka to shanghai.



新鑑真

フェリーについて

About Ferry

関西上海間を運行するフェリーは、新鑑真と上海フェリーの2つ。共に価格は片道 2 万円。
※ 新鑑真は早割、グループ割あり

There are two ferries that operate between Kansai ward and Shanghai: Xin Jian Zhen and Shanghai Ferry. Both prices are 20,000 yen for one way.

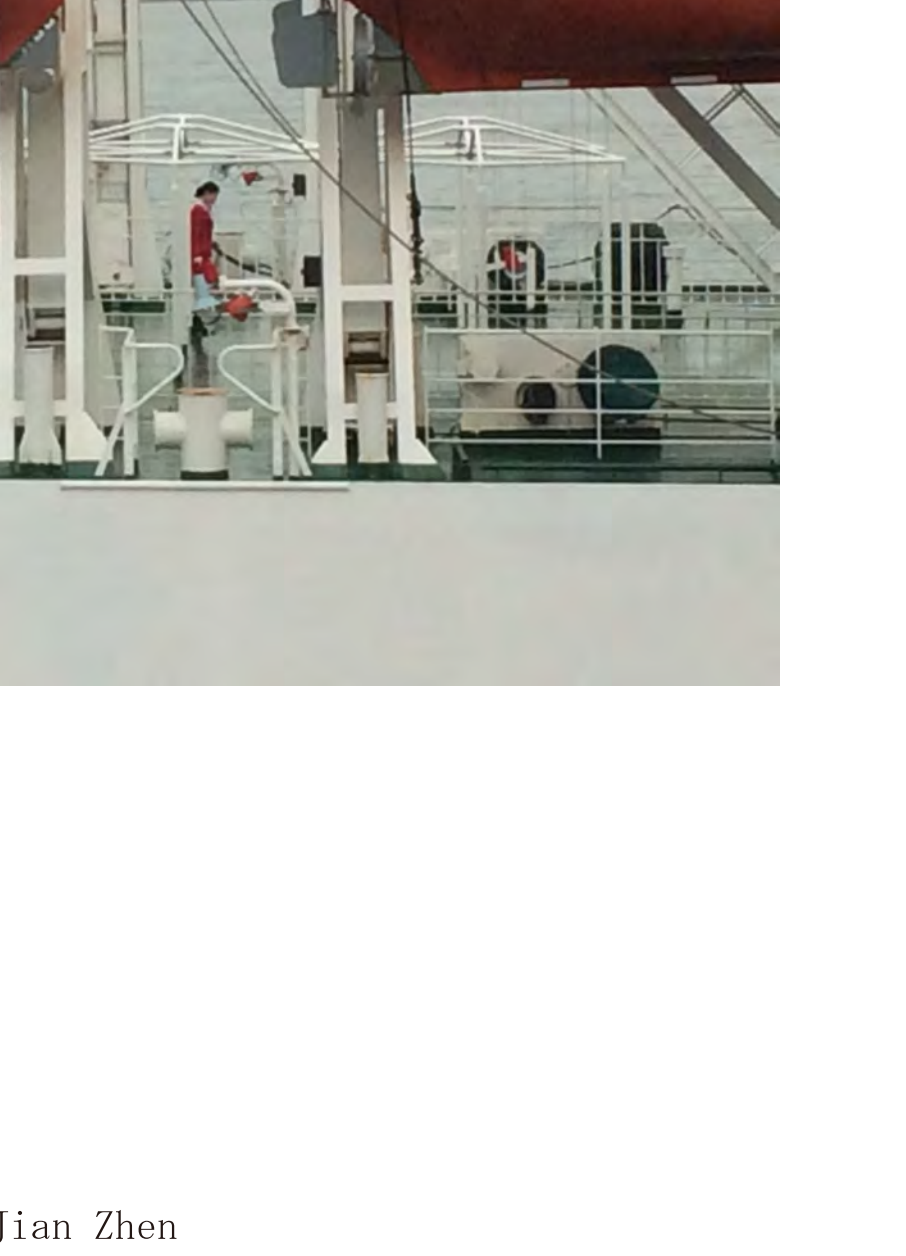
おすすめポイント

- ・二泊三日ゆったりとした時間を過ごせる。
- ・ご飯、喫茶、買物の時間が決められていて規則正しい生活ができる。
- ・麻雀、卓球、カラオケ、ダンスなど娯楽も充実。
- ・300人以上乗れる船だけど乗客は15人程度で、豪華客船をほぼ貸切状態。

- ・You can spend full 2 nights on a ferry
- ・You can have an ordered life since the meal time, coffee break time and shopping time are limited.
- ・Various hobbies prepared, mah-jongg, table tennis, karaoke, dance and etc.
- ・Maximum 300 can ride on but only 15 people were there.

デッキから眺められるフェリーならではの海と空だけの景色が最高

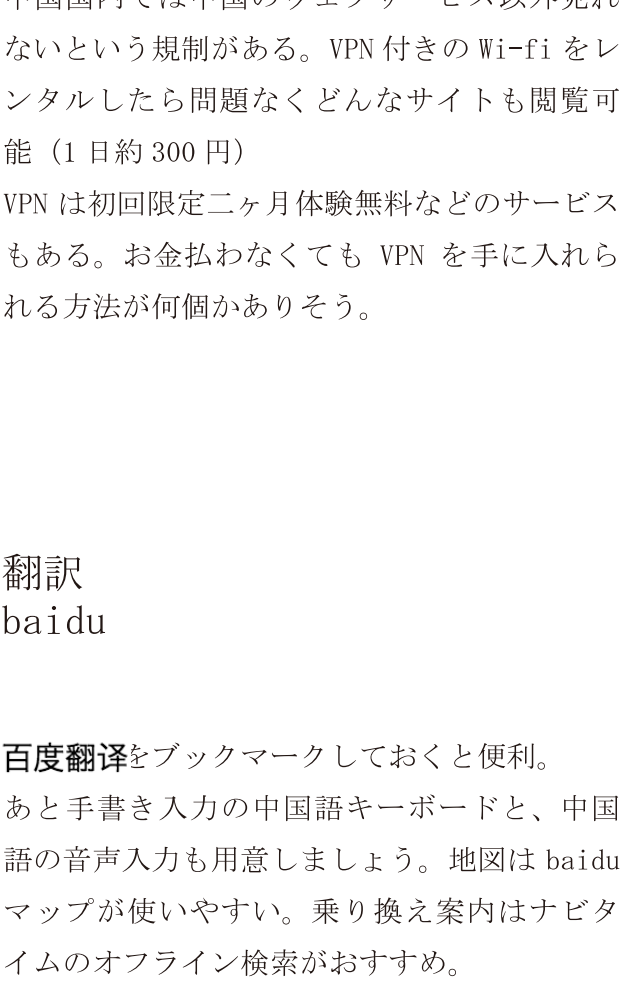
The scenery from the deck is amazing. There are the sky and the ocean only. It is an unique option only ferry can offer.



Recommend

新鑑真グッズ

Original Items of Xin Jian Zhen



最盛期はおそらくもっと豊富だったと思うけど、現状はタオルのみ。
店頭には並んでいないけど、Tシャツはお願いしたら買える。ショッピングバッグと紙コップももらえた。

Probably there were more original items when it had more customers but now towels are only original items of it.
Shirts are not displayed in the shop but you can ask them to purchase. We also got shopping bags and paper cups.

下準備について

About preparation

ネット環境

Internet Environment

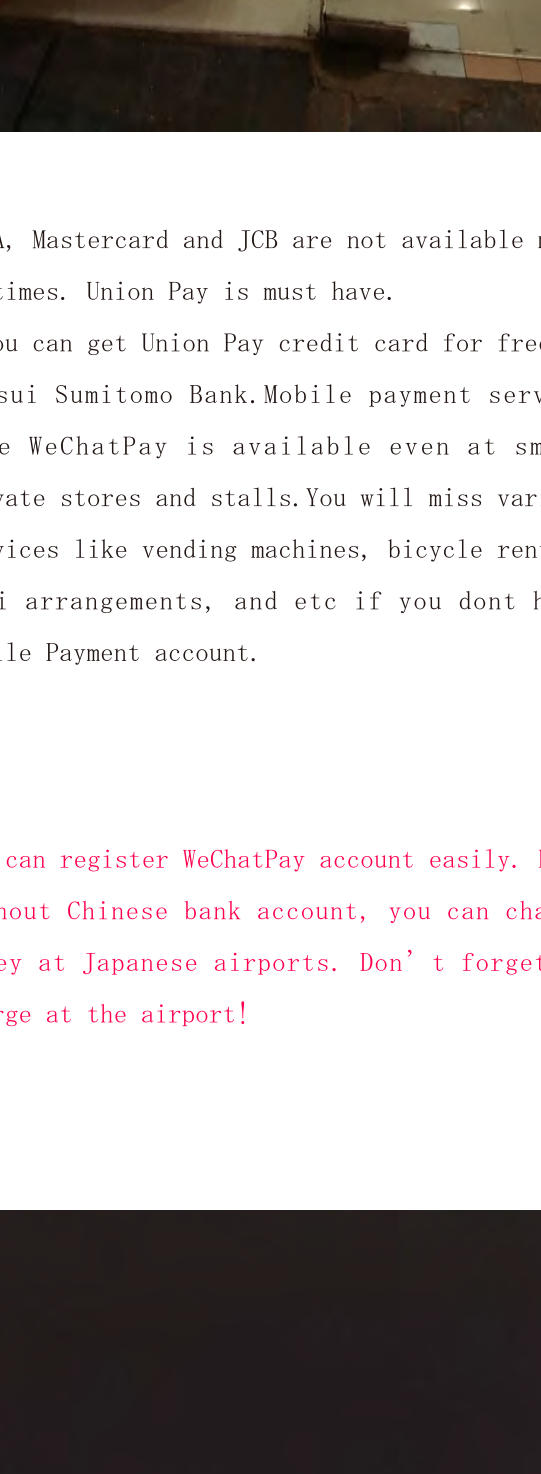
中国国内では中国のウェブサービス以外見れないという規制がある。VPN 付きの Wi-Fi をレンタルしたら問題なくどんなサイトも閲覧可能 (1 日約 300 円)
VPN は初回限定二ヶ月体験無料などのサービスもある。お金払わなくても VPN を手に入られる方法が何個もありそう。

In China, the Internet is limited. Most of apps are not available if it is not Chinese one. Still it is possible to use any apps/websites with VPN. It comes with Wi-Fi (abt. 300yen a day.)
You can get VPN only by registering web services, some of them offers free trial for 2 months. There maybe some ways to get VPN for free.

翻訳

baidu

百度翻訳をブックマークしておくとし便利。
あと手書きを入力の中国語キーボードと、中国語の音声入力も用意しましょう。地図は baidu マップが使いやすい。乗り換え案内はナビタイムのオフライン検索がおすすめ。

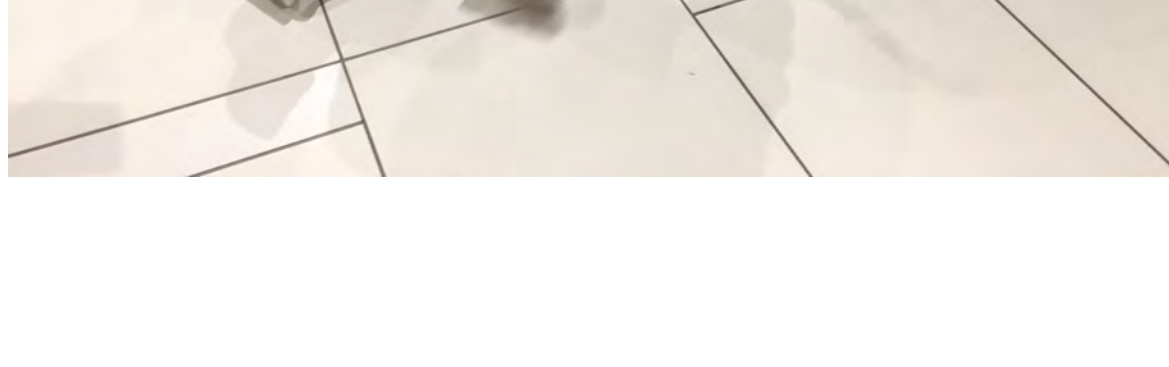
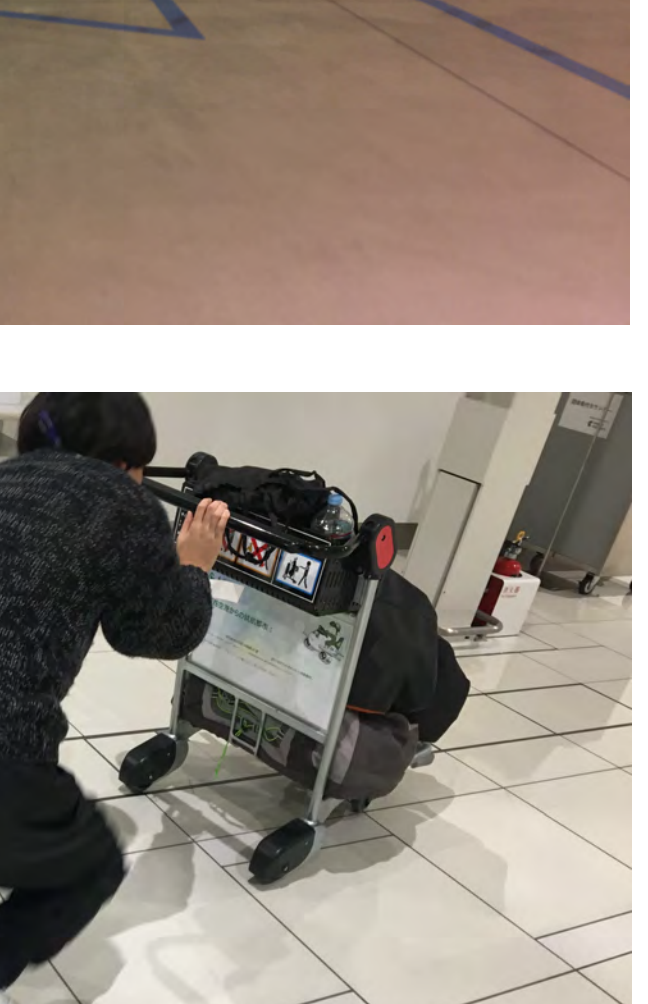
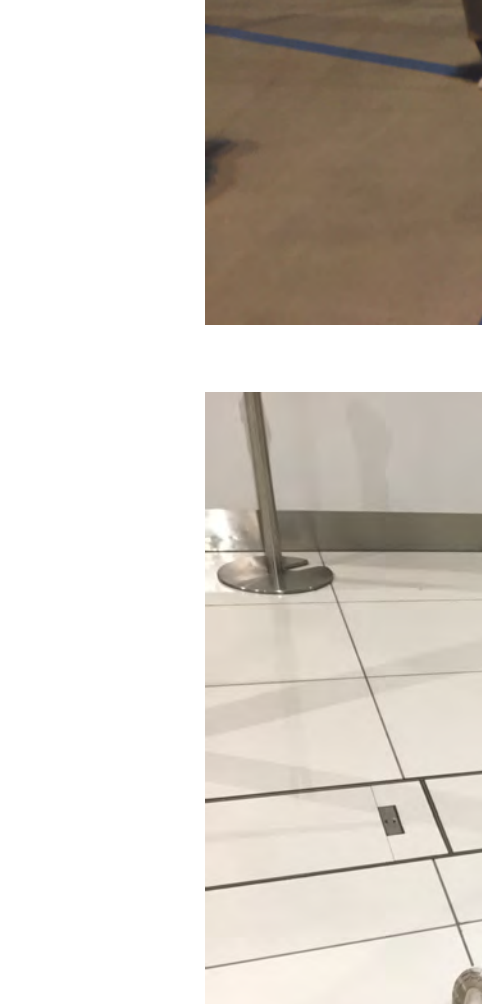


支払い方法

Payment

キャッシュレス化が進んでいて、現金が使えないところもあると思っていたが、どこでも現金支払い可能。
観光客には正規の価格より上乗せた価格を請求される時があるけど、ちゃんと間違いを指摘したら必ず正規の値段に戻してくれる。

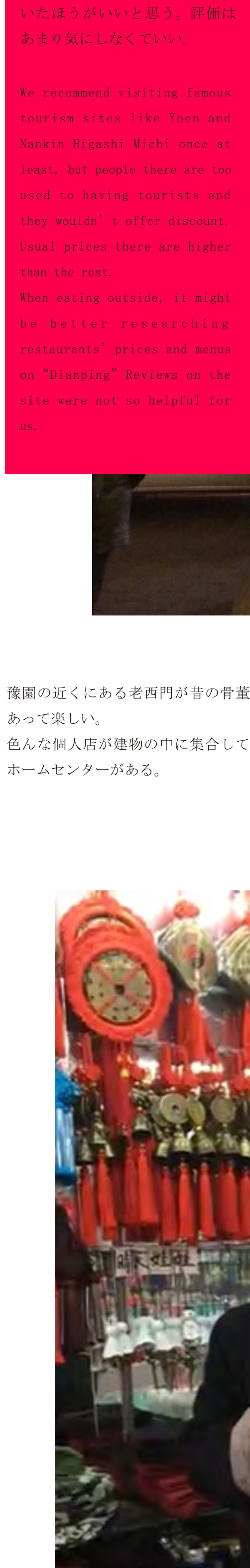
We had thought Chinese cashless system was far beyond our imagination and we might not use cash, but we could pay cash anywhere.
Some would charge more for tourists but you can point it out and they sure will charge only regular amount.



上海ナビ

Shanghai Navi

日本語で上海について調べると上海ナビというサイトに行き当たるが、あまりあてにならないかも。
日本語では、それ以外の情報が出てこないから下調べが難しい。



豫園や南京東町などの観光地は行くべきだと思うけど、店員は観光慣れしすぎていて、値下げはできないし全部高い。

観光地で食事する場合、あらかじめ「大众点评」で値段とメニュー、場所をチェックしておいたほうがいいと思う。評価はあまり気にしないでいい。

We recommend visiting famous tourism sites like Yuen and Nankin Higashi Michi once at least, but people there are too used to having tourists and they wouldn't offer discount.

Usual prices there are higher than the rest.

When eating outside, it might be better researching restaurants' prices and menus on "Dianping." Reviews on the site were not so helpful for us.

豫園の近くにある老西門が昔の骨董街の名残があっで楽しい。

色んな個人店が建物の中に集合している中国版ホームセンターがある。

We recommend to visit Laoximen. There used to have an antique street, and you can still find antiques here. There is a big building where many small stalls gathered. It was like a Chinese ver. of HomeDepot.

ロコサイト「大众点评」や「百度地图」でレストランやスーパーが密集している街を見つけて、適当に散歩してみるのがおすすめ。

ローカルな個人店では、麺や生地が自家製で、フライパン一つと限られた材料で色んな料理を提供する調理風景はパフォーマンスのようで見応えがあり、味も最高。二人前くらいの量で一品10元くらい（約170円）。

Probably you will find some spots where restaurants or supermarkets are gathering on "Dianping" or "baidu Map." Visit the spot and take a walk there, we found this was interesting.

Many of street stalls and small shops serves homemade noodles. Watching they cook is as if seeing a performance. Tastes are usually amazing. 1 dish is about 10yuan (abt.170yen) for 2 people.

餃子、水餃子、小籠包、ワンタンは、馴染みがあるあっさりとした味で観光地でなければ、一人前6元くらい（約100円）でたくさん食べれる。

※ 注文の際は、メニューを写真に撮って、注文したい料理名を指さして注文すると確実でした。

Dumplings, boiled dumplings and wontons are familiar tastes for Japanese. You will be full with 6 yuan. (abt.100yen)

* For order, we took photos of the menu and pointed the photo to the staff.

肉料理は、臭みや臭みを消すための香辛料による独特な中国味がするので、好き嫌いが分かれそう。肉はやたらと柔らかかったり不安。

Most of meat dishes have unique Chinese tastes. Probably some would love it and the other would hate it. I didnt like it much because the meat was too soft.

空港内にある証明写真のテスト機は無料で撮影可能。

Test prints for the certification photos were free at PVG airport.

中国マフィアはどこでもタバコが吸える。黒ずくめ、シャイニータバコ。ドストレートな悪。レストランでは食べ残しの食器を灰皿にする。

It seemed Chinese mafias could smoke anywhere. All black clothes and shiny cigarettes. Super straight forward. They had used dish plates as ashtrays.

美人室の女子店員はみんなミニスカ

All girls in hair salons were wearing mini skirts.

マスク必須。中国タバコの質が悪くて肺に悪いものがたまる感じがする。

Wear masks! Smokers should be careful because I felt Chinese cigarettes' qualities weren't so good that I felt my lung was sicking.

こちらの外国人とわかっていても、凄腕の中国語で喋ってくる。

日本人の感覚だと怒られているような気持ちになるけど、悪意や敵対心があるわけではないので、気にしないでいい。こっちもそれくらいの勢いでわからないとか嫌とか言うべき。

そう理解してコミュニケーションをとれば、気を使わなくていいし、素直に何でも言っていって思えて気が楽だった。

I thought China was an international city where you can use English, but sometimes people did not understand even "Big" or "Small"

"SPORT" and "FASHION" are the words heavily used in apparel products but maybe they do not understand these words' meaning. They are using these as representations of English. Maybe.

Probably because the population is big, but I felt that there were only a few Westerners and Japanese. Shanghai might not be an international city in the first place. We could not use English even at the airport and the station.

Even if they know you are a foreigner, they would speak to you in Chinese constantly. It seems like they are angry if it was in Japan but you do not have to worry because they do not have malice or hostility. You should say what you want to say as they do.

If you understand this and communicate to them, it is comfortable because you can say anything honestly and do not need to be considerable.

ちゃんと英語が通じる国際都市だと思っていたけど、BIGすら通じなかった。

アパレル商品には、SPORT と FASHION を多用するが、ひょっとしたら意味もわからず英語の代表として使っているのかも。

中国人の人口が多すぎるからかもしれないけど、欧米人や日本人はほとんどいないように感じた。

そもそも国際都市じゃないのかもしれない。空港、駅ですら英語はあまり通じなかった。

こちらが外国人とわかっていても、凄腕の中国語で喋ってくる。

日本人の感覚だと怒られているような気持ちになるけど、悪意や敵対心があるわけではないので、気にしないでいい。こっちもそれくらいの勢いでわからないとか嫌とか言うべき。

そう理解してコミュニケーションをとれば、気を使わなくていいし、素直に何でも言っていって思えて気が楽だった。

I thought China was an international city where you can use English, but sometimes people did not understand even "Big" or "Small"

"SPORT" and "FASHION" are the words heavily used in apparel products but maybe they do not understand these words' meaning. They are using these as representations of English. Maybe.

Probably because the population is big, but I felt that there were only a few Westerners and Japanese. Shanghai might not be an international city in the first place. We could not use English even at the airport and the station.

Even if they know you are a foreigner, they would speak to you in Chinese constantly. It seems like they are angry if it was in Japan but you do not have to worry because they do not have malice or hostility. You should say what you want to say as they do.

If you understand this and communicate to them, it is comfortable because you can say anything honestly and do not need to be considerable.

Text by Kaori Nakao, Kazuma Sasajima

Photo by Haruka Numoto, Kaori Nakao, Kazuma Sasajima